

УОЛТ УИТМАН

1819-1892

ИЗБРАННЫЕ
СТИХОТВОРЕНИЯ
И
ПРОЗА

Переводы, примечания
и вступительная статья
КОРНЕЯ ЧУКОВСКОГО

Дорогому Константину

Александровичу

с древней любовью.

К. Чуковский
переводит

ОГИЗ

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО
ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1944

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Корней Чуковский. Уолт Уитман, его жизнь и творчество	5

ЛИСТЬЯ ТРАВЫ

Песня радостей	43
Когда я услышал к концу дня	49
Европейскому революционеру	50
Если кого я люблю	52
О ты, за кем, бессловесный	52
Мир под морской водой	52
Ночью на морском берегу	53
Если бы мне было дано	54
Годы современности	54
Щедрым даятелям	56
Мне приснился город	56
Поэма изумления при виде воскресшей пшеницы	56
Слёзы	58
Читая книгу	59
Отвечайте мне! Отвечайте!	59
Европа	62
Мы — мальчишки	64
Одного я пою	64
Не заковытайте ваших дверей	65
Тебе (Первый встречный)	65
Пионеры! о, пионеры!	65
В мыслях моих проходя	68
Для тебя, Демократия	68
Когда я, как Адам	69
В тоске и в раздумьи	69
Я вижу: голый красавец-гигант	70
Камерадо, это — не книга	70
Скво	71
Незнакомому	71
Городская мертвецкая	72
Испания в 1873—1874 гг.	73
Бей! бей! барабан!	73
Как штурман	74
Ледяной ураган, словно бритвами	75
Вы, преступники, судимые в судах	75
Песня большой дороги	76
Я не доступен тревогам	81
Заурядной проститутке	82
Тебе	82

Любовная ласка орлов	84
Одному штатскому	84
Летописцы будущих веков	85
Когда во дворе перед домом	86
Тому, кто скоро умрёт	94
Ручное зеркало	94
Где осаждённая крепость?	95
Однажды я проходил по многолюдному городу	95
Некоей певиче	96
Отрывок	96
Деревенская картина	96
Изумление ребёнка	96
Красивые женщины	96
Мысль	97
Вокализм	97
Электрическое тело пою	98
Песня о выставке	101
Ты, загорелый мальчишка из прерий	105
Час безумству и счастью	105
Песня знамени на утренней заре	106
Мы двое, как долго мы были обмануты	112
Страшное сомненье в обличьях	112
Запружены реки мои	113
Дряхлый, больной, я сижу и пишу	115
Когда кончается ослепительность дня	115
Стариковское спасибо	116
Песня о себе	116
О Капитан! мой Капитан!	167

ПРОЗА

Письмо к русскому	169
Часы для души	170
Молчаливый генерал	172
Книги Эмерсона	173
Демократические дали	176

ПРИЛОЖЕНИЯ

Из англо-американских материалов об Уитмане	194
Тургенев и Лев Толстой о «Листьях травы»	200
Уитман и Маяковский	205
Библиография	212

Редактор Б. Сучков

Обложка худ. Н. В. Ильина

Подписано к печати 11/IX 1944 г. А-7920. Тираж 10 000 экз.
13½ печ. л. 11,30 уч.-авт. л. Зак. № 157. Цена 6 руб.

3-я тип. «Красный пролетарий» треста «Полиграфкнига» Огиза
при СНК РСФСР. Москва, Краснопролетарская, 16.

67

Магазину _____

Прошу принять заказ на экз.
книги М. О. Мендельсона «Жизнь и творчество Уитмена».

Оплату наложенного платежа гарантирую.

Подпись заказчика _____



Куда _____

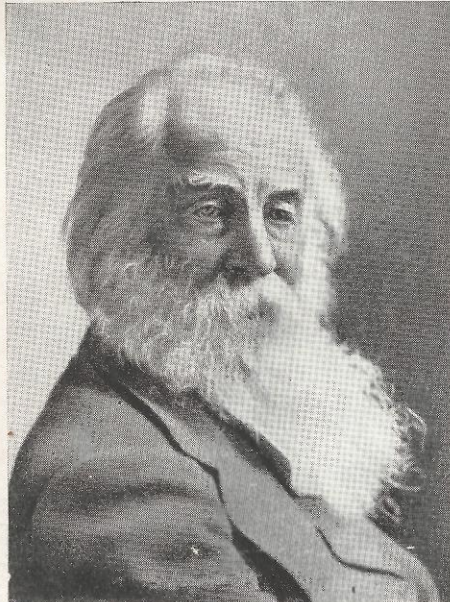
Кому _____

Адрес отправителя _____

МЕСТО
ДЛЯ
МАРКИ

T-09845. Зак. 2600. Тир. 15 000 экз.

2-я тип. издательства «Наука»



М. О. МЕНДЕЛЬСОН



ЖИЗНЬ И ТВОРЧЕСТВО УИТМЕНА

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»

НОВЫЕ КНИГИ

Издательство «Наука» выпускает книгу **М. О. Мендельсона «Жизнь и творчество Уитмена»**. 20 л. 1 руб. Дополнение к Темплану издательства «Наука». № 71

«Ничего более поразительного себе представить нельзя!»

И. С. Тургенев

«Мощь и грандиозная красота уитменизма»

А. В. Луначарский

Подобные высказывания можно приводить бесконечно. Среди тех, кто восхищался и восхищается поэзией Уолта Уитмена, имена крупнейших представителей мировой культуры: Пабло Неруды, Назыма Хикмета, Томаса Манна, Мартина Андерсена-Нексе и других. Интерес к его стихам не иссякает. И в наше время страстная жизнеутверждающая поэзия Уолта Уитмена продолжает завоевывать сердца людей, вызывает преклонение и восторг, оказывает влияние на творчество многих поэтов мира.

Книга М. Мендельсона — первое большое исследование об Уитмене, рассчитанное на самые широкие круги читателей. Перед нами возникает образ поэта открытого сердца, неизменного человеколюбия и жизне-радостности, демократа и революционера, противника войн, певца природы и поборника братства всех людей. Автор раскрывает новаторство и глубокую философию уитменовского стиха, поражающего своеобрази-

ем формы, стиха, который сравнивают с музыкой Бетховена. Здесь подробно рассказывается также о богатой событиями жизни Уолта Уитмена, о его трудном, величественном творческом пути.

Книга доходчиво написана, хорошо иллюстрирована. Она является одновременно и научным исследованием и работой популярного характера.

Если Вы хотите приобрести эту книгу, направляйте предварительные заказы по адресу:

Москва, Центр, Б. Черкасский пер., 2/10, контора «Академкнига», магазин «Книга — почтой» или в ближайший магазин «Академкнига»:

Москва, ул. Горького, 8;
Москва, ул. Вавилова, 55/5;
Ленинград, Д-120, Литейный пр., 57;
Свердловск, ул. Белинского, 71-в;
Новосибирск, Красный пр., 51;
Киев, ул. Ленина, 42;
Харьков, Уфимский пер., 4/6;
Алма-Ата, ул. Фурманова, 139;
Ташкент, ул. Карла Маркса, 29;
Ташкент, ул. Шота Руставели, 43;
Баку, ул. Джапаридзе, 13;
Уфа, пр. Октября, 129.

Заказы на книги издательства «Наука» принимают также местные магазины книоторгов.

II
КОНЦЕРТ



УОЛТ УИТМЕН

1819—1892

Советский комитет защиты мира,
Правление Союза писателей СССР,
Всесоюзное общество культурной
связи с границей,

Академия наук СССР
приглашают Вас

в понедельник 13 июня 1955 года
в 7 ч. 30 м. в Большой зал консер-
ватории (ул. Герцена, д. 13) на вечер,
посвященный 100-летию со дня вы-
хода книги стихов американского

поэта Уолпа УИТМЕНА

„ЛИСТЬЯ ТРАВЫ“

Председатель А. А. СУРКОВ

Доклад:

«Сто лет книги «Листья травы»
М. О. МЕНДЕЛЬСОН

Слово об УИТМЕНЕ
К. И. ЧУКОВСКИЙ

Новые переводы:

Михаил ЗЕНКЕВИЧ
Иван КАШКИН
Вильгельм ЛЕВИК